ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 20 — DIABIERNE 14 NOVEMBER 1958 — No. 3287

Grandioso recepcion ofreci pa ministro plenipotenciario di Surnam Dr. H. Pos

Como 300 persona a munstra nan aprecio na e recepcion aqui

DEN HAAG, 13/11. — Na un manera de lo mas excelente comunidad Surnam a sabi di munstra aprecio na nan prome ministro Mr. S. D. Emanuels, quende a bai bishita Holanda pa atende varios asuntonan di suma importancia pa su pais. Ademas di esai el a tene contactonan cu diferente departamentonan di gobierno cu tin relacion directa cu Surnam i den e recepcion cu a tuma luga na su honor el a hanja ocasion pa cerra conoci cu alta funcionarionan i figuranan preminente den gobierno.

Como 300 persona a cumpli cu e invitacion dje ministro plenipotenciario di Surinam y Sra. Pos pa atende un recepcion den e hotel conoci „Wittebrug", na Den Haag, na honor dje prome ministro di Surinam, Mr. S. D. Emanuels.

Entre otros tabata presente e presidentenan di Eerste y Tweede Kamer, Mr. J. A. Jonkman y Dr. L. Kortenhorst, ministro-presidente Dr. W. Drees, vice-prome ministro Mr. A. A. M. Struycken, e ministro plenipotenciario di Antillas Neerlandes W. F. M. Lampe, ministro G. Ph. Helders, e ex-gobernador di Surinam, Mr. J. Klaasesz; ministro C. Staf; ex-ministro E. Juglal (Educacion): Mr. De Niet-ex-Procureur General; J. Douglas. cabezante dje poliznan arma; Mr. Bokhout, antes District-Commissaris; Mr. H. L. de Vries, agregado di asuntonan Surinam; Mr. N. Debrot, cabezante dje oficina dje ministro plenipotenciario di Antillas Neerlandes; y varios otro autoridad, funcionario haltu y representante di circulonan di sciencia, comercio y di e companianan.

Ministerraad lo bishita Aruba

ORANJESTAD. — Na ocasion di e bishita oficial, cu Raad di Ministronan di Antillas Neerlandes lo haci na nos isla dia 18 y 19 di november proximo, siguiente programa a worde prepara:

1. E tres ministronan di Corsow, huntu cu Algemene Secretaris, Mr. De Vries, lo jega Diamars mainta cu avion. Na Aruba e dos ministronan di Aruba lo uni huntu cu nan.

2. Diamars mainta pa 9'or. conferencia cu Bestuurscollege.

3. Anochi 8'or Bestuurscollege ta ofrece un barbecue na e Ministronan y e Algemene Secretaris.

4. Diarazon mainta 9'or, audiencia den sala di Eilandsraad pa tur interesadonan. Esnan cu ta interesa mester duna nan nomber serca Hefe di Algemene Zaken.

5. Gobierno ta ofrece Bestuurscollege un lunch den Strand Hotel.

6. Ademas e Ministronan durante Diamars y Diarazon lo bishita e projectonan grandi di prosperidad.

Ultimo desarollonan dje crisis Argentino

WASHINGTON, 13 nov. — E ultimo desarollonan dje crisis Argentino a causa un cierto cantidad di sorpresa den circulonan oficial na Washington. Ainda nan no sabi motibo dje complot contra presidente Arturo Frondizi y e circunstancianan, den cual a descubri y quibra e complot.

Nan ta bisa na Washington cu lo ta por lo menos stranjo si por ta, cu Alejandro Gomez y elementonan extremista cu simpatia pa Peronismo of simpatisador di Comunismo por tin un acuerdo secreto.

Senjor Alwin Lo Fo Wong maestro nobo di school

(Di nos corresponsal na San Nicolas)

SAN NICOLAS.— Diahuebs mainta a jega na Prinses Beatrix vliegveld senjor Alwin Lo Fo Wong, cual a ricibi un bon bini na aeropuerto di su majoman orgulloso y rumannan y otro familianan. Cinco anja pasa e ex-discipulo di St. Dominicus College a sali pa Hulanda pa bai studia pa maestro di school. Na un school na Oudenbos e la tuma su curso y cuatro anja pasa e la hanja su diploma pa maestro di school y na luna di Augustus dje anja aki e la hanja su hoofdakte.

Segun nos a worde informa, dialuna awor caba senjor Alwin Lo, lo cuminza duna les na St. Tarcicius school.

Saludos di Hulanda

ORANJESTAD. — Manera custumbra Radio Kelkboom lo bolbe transmiti un programa di „Saludos di Hulanda" diadomingo venidero, 16 di november pa 6.45'or y lo ripiti e programa aki dia 19 di november.

Nos lo tende stem di Magreet van den Brink, Amena Fowler, Rudie Philipszoon, Haidy de Miranda, Marijke van de Zanten di „Chr. Liceaum" na Zeist.

E restonan mortal di Urbina a ser exhuma

ORANJESTAD. — Segun nos a lesa den un corant di Venezuela, nan a exhuma e restonan mortal di Rafael Simon Urbina, cabez di e asesinato di e President di e Junta di Gobierno, Coronel Carlos Delgado Chalbaud dia 13 di november 1950, ayera den e santana general del Sur. E exhumacion di e resto mortal di Urbina ta cai e mesun dia cu e octavo aniversario di e sangriento suceso dia 13 di november 1950, dia cu Urbina na cabez di un grupo irresponsable a ataka Coronel Delgado Chalbaud ora esaki tabata bai haci sus deberes nan como President di e Junta di Gobierno na Miraflores.

Nan a llega di comenta cu tin sospecha cu na e lugar caminda nan tini como tumba di Urbina, tin un polis dera, cu parce a muri tambe den e accidente aki y cu nan a laga e cadaver aki pasa pa esun di Urbina. Esaki ta un di e motibonan pa kiko nan ta exhuma e restonan mortal di dje. E corte Superior Tercera den lo Penal tin na su cargo e voluminoso expediente relaciona cu e crimen di dia 13 di november. Den e medionan juridico especializa den derecho penal nan a comenta cu si e causa pa e asesinato di e Coronel Delgado Chalbaud repone pa nan reconocele den un clima di libertad y democracia cu ta permiti e esclarecimiento di e henter e verdad riba e episodio cu a conmove e mundo, posiblemente nan lo llama pa duna declaracion e autor di e boeki „Por que mataron a Delgado Chalbaud", cu poco dia pasa a sali den circulacion. E autor mester bai informa awor ta foi cua fuente e la hanja e copioso y hasta desconocido documentacion cu ta parce den su obra.



Tiramentu cu piedra

ORANJESTAD. — C.T. a raporta serca polisnan, cu ora cu e tabata corriendo riba caminda di Santa Cruz baiendo Paradera, banda di Baby Bakery nan a cuminza tira su auto A-3194 cu piedra. E glas dilanti y e verf dje auto a hanja danjo. Esaki a socede poco despues di 11'or di anochi.

Truck a dal homber

Diamars anochi riba caminda Weg naar Fontein un truck cu te ainda a keda desconoci a dal W.J.W. tumba 'bao. Su lipnàn a corta door dje caida. Polisnan ta buscando e truck.

Auto a dal mucha riba bicicleta

Poco despues den caminda di cruz di Weg Seroe Pretoe y Daliahstraat. auto A-2366 cual E.H. tabata stuur a dal un boben di 17 anja F.F. Su pols a kibra y e mester a worde hiba pa Lago Hospital. Ta parse cu ta e mucha mes tin culpa, e tabata corre sin cuidao.

Curra di porco na candela

Diamars mainta trempan nan a avisa polisnan cu tabatin candela banda dje parcela Noord Cura Cabai 68. Ora cu hendenan di brandweer a jega nan a ripara cu tabata un curra di porco tabata na candela. Dos straal di awa bao di presion fuerte a pone un fin na esaki mes ora.

Un poco laat

Diamars numa nan a bin avisa polisnan di un dalmentu di auto cu a tuma lugar diadomingo pasa riba e L.G. Smith Boulevard, tabata entre e autonan A-700 y A-1824. E prome auto ta di R.B., cual tabata parkeer cantu di caminda banda dje casita dje Mariniernan y e otro J.A.E. a corre bai dal den dje. Danjo ƒ 850.—.

Awor bicicleta contra auto

Ora cu G.J.W. den caja principal diamars mainta banda di Palais Royal ta bai habri porta di su auto A-3521, probablemente e no ta haci esaki cu mucho cuidao, pasobra net M.B. di 15 anja ta acercando cu su bicicleta e ta dal contra porta dje auto. B. su dede a kibra.

Ladronicia

Diamars polisnan a worde avisa cu nan a forza un entrada door di bentana di St. Augustinus College. Cu un schroefdraaier nan a habri e lessenaar. Pero e placa cu nan tabata busca no tabata ei denter. Por lo demas nan no ta hanja falta di nada.

Candela

Diarazon brandweer mester a sali pa un candela di cunucu banda dje terreno di RCA.

Curso nobo di E.H.B.O. a cumisa

ORANJESTAD. — Cu diesceis cursista Diarazon anochi e curso nobo di EHBO a principia na St. Dominicus College, bao di direccion di dokter P.C. Harting. Riba peticion di majoria a worde dicidi pa den futuro tene e lesnan riba dialuna anochi pa 7'or y mei na lugar di Diarazon anochi. Si tin algun interesado ainda, tin oportunidad pa duna nomber te cu Dialuna durante e di dos les.

Aruba a worde representa durante e congreso di A.S.T.A.



Durante e congreso di ASTA cual recien a wordu teni na New York, den e „hospitality suite", un departamentu cu nan a hanja huur den un dje hotelnan na New York, specialmente pa exibi articulonan di Antillas Neerlandes, entre otro tabatin un bunita maqueta dje hotel di turista di Aruba cual ta den construccion. Nos ta mira para banda di „Aruba Carribean Hotel" den miniatura, di robez pa drechi: senjor W. W. Chai di Toeristenbureau di Aruba - sra. Henriquez, deputado Oscar S. Henriquez y mr. P. Tuin, hefe di Welvaartsbureau na Aruba. E grupo menciona aki tabatin nan man jen cu recepcion dje cantidad di hendenan cu a bishita e departamentu Antillano aki.

Contacto continuo di Pier Spinelli cu Rey Hussein

AMMAN, 13 nov. — Den circulonan cu tin conexion cu e representacion di Nacionnan Uni na Amman a ser informa, cu e representante mas importante dje secretario-general di Nacionnan Uni na Jordania, Pier Spinelli, lo manda su raporte definitivo tocante e incidente aereo cu a sosode over di Syria cu e avion di Rey Hussein dia luga, aqui dos of tres dia.

Desde cu e rey a bolbe Spinelli tabatin contact cun'e diariamente. El a tene varios discusion cu e prome ministro, Rifai, tambe.

Actuacion di Syria contra avion di Rey Hussein

Circulonan di Corte di Jordania ta puntra su mes ta quico ta e motibonan berdadero, cu Syria a actua asina contra e avion di Rey Hussein, y nan ta puntra nan mes tambe, quico lo a pasa, si e piloot, cumpliendo cu e ordernan dje Syrionan, a baha riba aeropuerto di Damasco.

Di bon fuente a ser informa, cu e incidente, cu a sosode cu e avion dje Rey Jordanes, tabata un complot y cu un „personalidad masha importante" tabata warda e rey riba e aeropuerto di Damasco. E persona misterioso aqui, asina nan ta declara, tabata coronel Serraj, ministro di asuntonan interior dje provincia Syria y ex-lider dje servicio secreto di Syria, quende a pospone su bishita na Cairo pa e motibo ey. E mester a bai Cairo Dia Luna mainta.

En general circulonan bon informa na Amman ta di opinion, cu si e rey a baha na aeropuerto di Damasco, esey lo tabata un sla serio pa prestigio dje dinastia Hashemita.

UN HUELGISTA ASESINA PA DIRECTOR DJE COMPANIA NA CHESTER

CHESTER, 13 nov. — Un empleado di un fabrica na Chester, estado New York, na Merca, cu tabata huelga, a ser tira mata awe door dje director di e compania, contra cual el a organiza e huelga.

Segun poliznan Alfred Dugan, miembro di un sindicato independiente tabata cana bai bini dilanti dje „Chester Cable Corporation" cu un borchi, ora cu e director dje compania, Malcolm White, a tir'e cu un revolver.

E huelga, cu a cuminza Dia Luna tabata organisa door di Dugan. E fabrica a sigui cu su trabao, pasobra un grupo di empleado cu no ta miembro dje sindicato independiente, a nenga di cumpli cu e order pa huelga.

Promer Santa Comunion na Noord

NOORD. — Na ocasion di Promer Santa Comunion na paroquia di Noord dia 16 venidero, Pastoor di Noord ta informa lo siguiente. Pa 6.30'or di mainta e muchanan, mucha muher y mucha hombernan lo reuni hunto den school (pa noord di Misa).

Corda bon, di bini na tempo. E procesion pa bai Misa lo cuminza 10 minuut promer cu 7'or y sacrificio di Misa lo cuminza 7'or en punto. E Sacrificio di Misa aqui lo ta pa e muchanan cu ta ricibi, nan mayornan, y nan rumannan. E biaha aqui e Sacrificio di Misa di 7'or no ta Misa di Mucha. Tur e otro muchanan por bini 5'or of 9'or di mainta. Lo no tin Misa Mayor, ma solamente un Misa Reza, pa 9'or. Atardi pa 5'or lo tin Confirmacion.. Pastoor ta suplica tur hende pa bini na tempo.

Muy probable lo bini un hotel nobo na St. Maarten

Si acaso e plannan sigui, anto denter di poco tempo lo cuminza cu trahamento di un hotel nobo na St. Maarten di alomenos 100 cuarto, cada un existiendo di un dormitorio di dobbel cama, cuarto di banjo, balcon i un patio. Na e construccion aqui lo investa un suma di mas di un 1.000.000 dollar.

E plannan pa e construccion dje hotel aqui ta sali foi algun contratistanan Canades i e tratamientonan respecto e plan aqui cu gobierno a alcanza un stadium asina leu, cu esaqui a duna e interesadonan un sorto di „letter of intent" i cu muy pronto e interesadonan pa intermediacion di un notario local lo establece un sociedad anonima Antillana.

Ta di comprende cu apesar di e sitio turistica asina favorable di St. Maarten, tin ocasion pa e contratistanan stranjero aqui probecha na antillanan dje facilidad amplio cu ta existi pa nan establece aqui nan industria, i hotelnan nobo, loque ta forma un punto interesante di reflexion.

Eilandsbestuur di isla 'riba lo tuma contacto cu e interesadonan respecto e luga exacto na unda e hotel lo ser traha.

(R.V.D.)

Puntra polis

Batsmentu

Riba caminda principal banda di Pos Chiquito e pickup A-4014 cual A.R. tabata stuur a bots contra e auto A-3002 cual R.G. tabata stuur. E auto ultimo menciona a hiba un danjo di ƒ 250.—.

Mas batsmentu

Den e cruzamentu di Nassaustraat y Verbindingsweg e auto A-3337 cual senjorita J.Th. bao di supervision di J.M. tabata stuur, a bots contra un auto di huur H-8. Posibel e fout ta dje senjorita cu tabata sinja stuur. E danjo ƒ 500.—.

„Na asina pero asina"

Esaki ta loke un polis di KZP a bisa senjorita M. cu tabata den Tai Peh, y cu tabata bisti di un manera masha especial. Nan a tuma medida pa e bista aki no por worde ripiti mas.

Hanja y perde

E polis Blauw a hanja den e stadion di boxeo un cartera pretu di dama conteniendo un tarjeta di identificacion di hospital cu e nomber di George R. Pantophlet. Edwin Westerburger di Maria Christinastraat 5 na Scala a hanja un bril di lesa y un boshi di jabi na un renchi, e la entrega esakinan netchi asina na warda di polis.

Gobernador ta bai Isla'riba

Su Excelencia Sr. A. B. Speckenbrink lo bai Isla 'Riba cu avion pa motibo di enfermedad. Durante su ausencia a queda nombra Sr. Ch. Winkel, G.A.Zn., quende a funciona caba antes como Gobernador interino.

(R.V.D.)

Capitel di Padernan Dominicano na Holanda

Foi Hulanda a bini noticia cabelgraficamente cu pa Provincial di Padernan Dominicano queda reeligi Reverendisimo pader Bonaventura Jansen. Como definitoman a ser eligi: pader N. Appeldoorn, prior na Nijmegen, pader J. Bakkers, pastoor aya, pader I. Korstenbroek, prior na Venlo i pader dr. L. Driessen, profesor na Nijmegen.



Na Bonn nan a tos algun tiro riba un auto cu plachinan di number frances, cu a caba di drentu terreno di embahada Tunesia. E unico hende den e auto tabata Ait Achene di 27 anja di edad, propagandista i representante frente di liberacion algerino i gobierno den decadencia na Cairo. Cu heridanan serio na cabez el a ser transporta pa hospital. E tironan a ser dispara pa un auto cu tabata corre su tras. Nan ta bisa cu talvez esaqui ta un asalto politico. Riba e foto nos ta mira com poliznan i recherche ta haciendo un investigacion dje caso.

Burgerlijke Stand

Lijst van geboorten gedurende de week van 18 t.m. 24 oktober 1958.

Astrid Mercedes geb op Aruba dd. 18-10-58, dr v Malmberg, Henri Johan en Sanchez, Edith Mercedes; Guyabastr. 35.
Rudolfo Edwiges geb op Aruba dd 17-10-58 zn v Koolman, Agripino en Kelly, Gregoria Magdalena; Palm Beach 94.
Carlos Wilson geb op Aruba dd 19-9-58 zn v Brunk, Alfonso en Baptiste, Ormicia, Rooi Hundo 70B.
Francisco Adri geb op Aruba dd. 4-10-58, zn v Werleman, Escolastica Cesarina; Seroe Pita 8.
Lodewica; Kamerlingh Onnestraat 44.
Franklin Agustin geb op Aruba dd. 18-10-58, zn v Falconi Francisco en Jansen. Sebastiana Aurora; Sav. 59.
Anthony geb op Aruba dd 16-10-58, zn v De Haseth, Edward en Raven, Ada Lesbia; Venezuelastraat 10.
Donate Beatrice geb op Aruba dd 20-10-58, dr v Nieveld, Erwin Freddy en Hechbert, Edwina Helena Grenadaweg 7.
Bonefacio Mario geb op Aruba dd. 20-10-58 zn v Webb, Francisco en Paesch Cecilia Candelaria; Kudawecha 35.
Frida Maria geb op Aruba dd. 15-10-58, dr v Limonier, Hildo en Croes, Thomasina Theodora; Paradera 116.
Hendrik Ferdinand geb op Aruba dd. 15-10-58, zn v Van Varsseveld, Julius Willam en Maduro, Catharina; Bernhardstraat 20.
Alida Altagracia geb op Aruba dd 13-10-58 dr v Muller, Norma Altagracia; V.Z. 34.

Angela Maritza geb op Aruba dd. 9-10-58, dr. v. Jansen, Aida; Lagoville 137.
Shirley Claudina geb op Aruba dd. 16-10-58, dr. v. Brooks, Frederick Vincent en Ellis, Marie Alicia R.H. 28.
Agapito geb op Aruba dd. 11-10-58, zn. v. Quant, Clement en Willems, Carmen; Sabana Grandi 67.
Hedwigus Rudolfo geb op Aruba dd. 17-10-58, zn. v. Angela, Crispiniano en Jansen, Maximina; Macuarina 9.

Pedro Innocencio geb op Aruba dd. 17-10-58, zn. v. Kelly, Dominicus Augustinus en Brete, Bernardinn; Papaya 11.
Marinus geb op Aruba dd. 21-10-58, zn. v. de Visser en van der Torren, Elizabeth Wilhelmina savaneta 222.
Petra Altagracia geb op Aruba dd. 17-10-58, dr. v. Werleman, Reinerla; Sombre 23.
Margareta Maria geb op Aruba dd. 17-10-58, dr. v. Maduro, Gilberto en Werleman, Alicia; Sta Cruz 212 B.
Elvira Cassandra geb. op Aruba dd. 15-10-58, dr. v. Cotarelo, Idigoras, Luis en Peterson, Buelah Naomi Verrietstraat 18.
Mariano Salome geb op Aruba dd. 22-10-58, dr. v. de Cuba, Felis Vicente en Thijsen, Luisa Betruna; Sav. 105.
Don geb op Aruba dd. 17-10-58, zn. v. Richardson, Cassius Emmanuel en Richards, Appoline Raymonde; R.H. 43.
Felix Rudolfo geb op Aruba dd. 17-10-58, zn. v. Croes, Felix Betrando en de Cuba, Veronica; Sav. 33 A.
Franklin Oswald geb op. Aruba dd. 18-10-58, zn. v. de Cuba, Arpilio en van der Linden, Senobia Maria Seroe Alejandro 23.
Maria Coromoto geb op Aruba dd. 22-10-58, dr. v. Everon, Luis Beltran en Maduro, Leoncita; K. P. 37.
Roy Barry geb op Aruba dd. 22-10-58, zn. v. van den Bosch, Gerrit Cornelis en Timp, Hendrika Cornelia; Spaans Lagoen 2.
Donna Sharon geb op Aruba dd. 18-10-58, dr. v. Joseph, Kelvin Harold en Westerburger, Marlene Sylvia; Irenestraat 23.

LIJST VAN OVERLIJDENS GEDURENDE DE week van 18 t/m oktober 58.

Croes, Franklin Willem Tarcicio geb op Aruba dd. 27-10-58, overl. op Aruba dd. 18-10-58, zn. v. Croes.
Marcolino Willem en Arendsz, Anna; Maria; Zeewijk 65.
Mardenborough, Ernestine Augusta geb op St. Maarten N.G. dd. 23-6-11 overl. op Aruba dd. 9-10-58, dr. v. Mardenborough, Ala Lucia; Zeewijk 3.
Angela, Barbolina geb op Aruba dd. 4-2-58, overl. op Aruba dd. 15-10-58, Koningstraat 14.
Een levenloos geboren kind uit Gario, Juancito Cancio en Wescott, Clemence Eloisine; Nijhoffstraat.

LIJST VAN VOLTROKKEN HUWELIJKEN GEDURENDE DE WEEK VAN 19 t/m 24 oktober 1958.

Maduro, Marcial en Dijkhoff, Julieta gehuwd op Aruba dd. 22-10-58; Paradera 194.
Lumenier, Mario en Franken, Bernadita gehuwd op Aruba dd. 23-10-58; Piedra Plat 114.
Beerman, Willem Frederik en Paul, Maria Jacoba Hendrika gehuwd op Aruba dd. 24-10-58; Seroe Colora 207.
Oduber, Simon Rudolfo en Oosorio, Clara Mercedes gehuwd op Aruba dd. 24-10-58; Boliviastraat 9.

DE ARUBAANSE VOETBALBOND

Oranjestad, Aruba, N.A.

Aan de:
Aangesloten Verenigingen
Ereleden
Bestuursleden
Commissieleden en
Scheidsrechters van de A.V.B.

OPROEP

tot het bijwonen van een buitengewone algemene ledenvergadering van de Arubaanse voetbal Bond, welke gehouden zal worden op **maandag 24 november 1958 om 7.30 n.m. in de vergaderzaal van het Wilhelminastadion.**

Agenda:
1. Opening
2. Bestuursmededelingen betreffende de aansluiting bij de N.A.V.U.
3. Verkiezingscandidaten voor bestuursfuncties in het N.A.V.U. bestuur.
4. Verkiezing var 6 afgevaardigden voor het bijwonen van de algemene vergadering van de N.A.V.U.
5. Voorstellen tot wijziging van het huishoudelijk reglement van de A.V.B.
6. Sluiting.

Door het Bestuur van de A.V.B. zijn de navolgende candidaten gesteld:
1. U. van Breet
2. F. D. Figaroa
3. E. de Lange
4. P. D. Kelly
4. J. Kelly
6. H. E. L. Samson
7. J. M. Bislick
8 I. A. Franka
9. N. E. Henriquez Sr.
10. W. Chai-Kow
11. V. Bermudez

met dien verstande dat voor de bekleding van bestuursfuncties alleen uit de eerste zeven candidaten gekozen kan worden.

Elke aangesloten vereniging is verplicht een stemgerechtigd vertegenwoordiger-meerderjarig lid der vereniging naar de Algemene Ledenvergadering af te vaardigen. De vertegenwoordiger is verplicht de vergadering tot en met de sluiting bij te wonen.

De vertegenwoordiger moet in het bezit zijn van een schriftelijke verklaring, ondertekend door twee bestuursleden, dat hij gemachtigd is namens de vereniging op te treden. Deze verklaring mag niet door de vertegenwoordiger zelve getekend zijn.

Deze verklaring moet voor de aanvang der vergadering, waarvoor deze is afgegeven, aan het Bestuur van de A.V.B. worden ter hand gesteld.

Programma knock-out tournooi georganiseerd door de Arubaanse Voetbal Bond voor november en december 1958.

Groep I 8.00 n.m. Wilhelminastadion

Dinsdag 25/11	Dakota vs. Aruba Jrs.	A
Woensdag 26/11	Jong Aruba vs. La Fama	B
Vrijdag 28/11	San Nicolaas Jr. vs. Riverplate	C
Dinsdag 2/12	R. C. A. vs. Estrella	D
Zaterdag 6/12	Winnaar A vs. Winnaar B	E
Dinsdag 9/12	Winnaar C vs. Winnaar D	F
Zaterdag 13/12	Winnaar E vs. Winnaar F	Finale

Groep II Wilhelminastadion en Sport Centrum Noord (S.C.N.)

Donderdag 20/11	Mariniers vs. S.C.A.	8.00 n.m. Stadion A
Zaterdag 22/11	Mosaicos vs. Hollandia	3.30 n.m. S.C.N. B
Zondag 23/11	Trupial vs. Trappers	3.30 n.m. S.C.N. C
Donderdag 27/11	Unidos vs. Tropical S.C.	8.00 n.m. Stadion D
Zaterdag 29/11	Bubali S.C. vs. Union	3.30 n.m. Stadion E
Zondag 30/11	Winnaar A vs. Winnaar B	3.30 n.m. Stadion F
Donderdag 4/12	Winnaar C vs. Winnaar D	8.00 n.m. Stadion G
Zaterdag 6/12	Winnaar E vs. Winnaar F	3.30 n.m. Stadion H
Donderdag 11/12	Winnaar G. vs. Winnaar H	8.00 n.m. Stadion finale

Duur der wedstrijden: 2 x 45 minuten. Bij gelijk spel, behalve in de finales, zal elke partij 3 strafschoppen nemen. Blijft de stand dan nog gelijk dan beslist het lot. Bij gelijk spel in de finales zal eerst met 2 x 7½ min. worden verlengd, daarna zal elke partij 3 strafschoppen nemen en zonodig beslist het lot.

Vervanging van spelers: Vrije vervanging van doelverdediger en 2 veldspelers gedurende de gehele wedstrijd. Alle spelers dienen behoorlijk ingeschreven te staan voor de vereniging waarvoor zij uitkomen. Is dit niet het geval dan verliest de betrokken vereniging de wedstrijd.

De vereniging die een half uur na het aanvangsuur niet met minstens 8 spelers opkomt verliest de wedstrijd.

Behoudens onvoorziene omstandigheden is dit programma de enige kennisgeving

Wijzigingen zullen tijdig ter kennis worden gebracht.

Het Bestuur.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertentieafdeling. telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij Union Store, San Nicolas.

VOZ DI ARUBA

Diabierne 14 di November

06.00 Apertura
06.02 Nos Oracion di Mainta „The Lord's Prayer"
06.05 Dushi Amanecer na Aruba
06.15 Noticia na Ingles
06.30 Cowboy Songs
06.45 Melodias Instrumental
07.00 Canciones di amor dedica oyentenan na exterior
07.30 Parada internacional
07.45 Melodias Matinales
08.00 Melodias popular Americano
08.15 Noticia na Ingles
08.30 Melodias instrumental
08.45 Ecos di Colombia
09.00 E artista di siman Toña la Negra
09.15 Cantares de España
09.30 E orquesta di awe a cargo di Luis Arcaraz
09.45 Musica popular
10.00 Exitos di Johnny Rodriguez
10.15 Variedad musical
10.30 Complacencia y dedicatorias
11.00 Mambo's Merengues y Merecumbes

11.15 Melodias Latinoamericano
11.30 Rock and Roll
11.45 Melodias Norteamericano
12.00 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Noticias na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Novela Corazon Rebelde
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complaciendo peticiones oyentes na exterior
15.30 Cuando Sobre el Dinero
15.50 Melodias instrumental
16.00 Complacencias
17.00 Felicitaciones y dedicatorias
17.30 Variedad musical
18.00 Bo orquesta favorita
18.30 Concierto di melodias popular

19.00 Servicio Informativo di Gobierno Insular
19.15 Noticias na Ingles
19.30 Programa La Esperanza
20.00 Noticia na Papiamento
20.15 Celio Gonzalez canta
20.30 Novela Paraiso Escondido
21.00 Listener's Choice
21.45 Prose, Poetry and the Muse
21.55 Oracion di anochi
21.58 Goodnight Sweetheart
22.00 Clausura

Diasabra 15 di November

06.00 Apertura
06.02 Nos Oracion di mainta The Lord's Prayer
06.05 Dushi Amanecer na Aruba
06.15 Noticias na Ingles
06.30 Hawaiian Music
06.45 Melodias instrumental
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical
07.45 Melodias matinales
08.00 Melodias popular Americano
08.15 Noticas na Ingles
08.30 Ecos di Venezuela
09.00 Tangos favoritos
09.15 E artista di siman Toña la Negra
09.30 E orquesta di awe a cargo di Bebo Valdez
09.45 Musica popular
10.00 Exitos di Gilberto Urquiza
10.15 Variedad musical
10.30 Complacencia y dedicatorias
11.00 Mambo's Merengues y Merecumbes
11.15 Melodias Latino Americanas
11.30 Jazz Session
11.45 Melodias Norteamericanas
12.00 Musica Hulandes

PAGINA TRES

Evidentemente tranquilidad a regresa na Argentina

Sinembargo trupanan i poliznan ta alerta i ta para cla pa frustra tur conspiracion

BUENOS AIRES, 13/11. — E posicion di vice-presidente Gomez a bira casi completamente insoportable. Partido radical, cu ta na poder actualmente, a exigi awe mainta pa vice-presidente Gomez tuma su retiro for dje partido. Aunque cu Gomez a declara ayera nochi cu e no tin intencion di tuma su retiro como vice-presidente, su posicion tabata masha perta awe mainta. El lo mester contesta claramente e acusacionnan masha serio, cu e miembronan di parlamento y di directiva di su mes partido, di cual presidente Frondizi ta presidente, a haci. Frondizi pa su parti mester determina claramente posicion di su gobierno en conexion cu e sucesonan cu actualmente ta tuma lugar den e pais.

Vice-presidente Alejandro Gomez lo mester aparece dilanti di Congreso, cu lo sirbi como Conseho Supremo, si e no tuma su retiro, asina Oscar Lopez Serot, portavos dje fraccion Radical di parlamento a informa awe tardi. El a bisa despues di un reunion di delegadonan y Senadornan di partido Radical (partido di Frondizi y Gomez) awe mainta den e palacio presidencial, e reunion tabata tabata bao di direccion di Alfredo Vitolo, ministro di asuntonan interno.

Di bon fuente a ser informa, cu gobierno a declara, cu e „crisis a termina completamente".

Awe tardi nan a suspende e medidanan extraordinario di seguridad di ayera nochi, pa warda e palacio presidencial. Segun fuente autoriza e unico asunto cu mester regla ainda, ta retiro di vice-presidente Gomez.

Parce, cu e presion dje gruponan Radical den Senado y Camara di Representantenan y e amenaza pa acusele, lo quibra resistencia di Gomez. Awe mainta el a sali for di Senado, 10 minuut despues cu le a ser informa dje resolucion di e fraccion Radical den Senado, den cual nan a exigi su retiro. El a bisa cu e tabata bai cas pa dicidi quico el lo haci.

Fuentenan autoriza a informa, cu presidente Frondizi a pasa henter dia den su residencia oficial den un dje suburbionan parti Norte di Buenos Aires.

Awe e discusionnan entre gobierno y e lidernan dje empleadonan dje companianan di zeta a sigui. Un grupo di lider sindical a bishita e ministro di asuntonan interno, Vitolo, awe tardi. No tin informacion oficial tocante e discusionnan, pero segun e impresion general, lo bini cualquier armisticio entre gobierno y e sindicatonan despues dje crisis politico dramatico, cu a quibra actitud di Gomez ayera. E suspension dje huelga ta worde considera, como un indicacion cu e lidernan sindical no ta desea di causa mas dificultad pa gobierno den e crisis actual.

Observadornan na Buenos Aires ta di opinion, cu lo bini algun cambio importante den gobierno di Frondizi.

Algun colaborador di Peron ta tene nan mes scondi actualmente.

Encuentronan y resultadonan di A.T.T.A.

ORANJESTAD. — Siman entrante e competicion di weganan di ping pong lo worde hunga segun lista cu ta sigui:

KLASSE A:

Don Bosco 1-Chesterfield 2 Don Bosco Diadomingo

Estrella-Chesterfield 1 Estrella Diadomingo

Bulawaya-Don Bosco 2 Don Bosco Diadomingo

Basi Ruti-Bavaria 1 Basi Ruti Dialuna

Bavaria 2-Caribe Caribe Dialuna

KLASSE B:

Don Bosco 3-Meppers Estrella Diadomingo

Don Bosco 4-Royal Club Commandeursbaai Diadomingo

Bulawaya 2-Noord Noord Diadomingo

Don Bosco 5-St. Thomas Bond Don Bosco Diadomingo

Bulawaya 3-Don Bosco 6 Caribe Diadomingo

Don Bosco 4-Don Bosco 6 Don Bosco Dialuna

Noord-Royal Club Noord Dialuna

Mariniers-St. Thomas Bond Commandeursbaai Dialuna

Chesterfield III-Basi Ruti 2 Commandeursbaai Diamars

Basi Ruti-Meppers Basi Ruti Diarazon

POVA-Bulawaya 3 Caribe Diarazon

POVA-Mariniers Don Bosco Diahuebs

SECTOR DAMAS:

Fortuna-St. Thomas Bond Basi Ruti Diamars

JUNIORES. Liber

RESULTADONAN

Ultimo resultadonan cu a drenta ta:

B-KLASSE:

Mariniers-Bulawaya 3 4—6
POVA-Noord 1—9
Noord-Meppers 1—9
Aruba Royal Club-Don Bosco 6 0—10
Don Bosco 3-Bulawaya 2 5—5
Chesterfield 3-Don Bosco 5 5—5
POVA-Basi Ruti 2 2—8

A-KLASSE:

Bulawaya 1-Caribe 1 9—1
Basi Ruti 1-Chesterfield 1 8—2

JUNIORES: ....
Don Bosco A-Don Bosco B 4—6

Cu gusto nos kier hala atencion di nos lectornan pa e encuentro entre Basi Ruti 1 y Bavaria 1 cual Dialuna anochi lo tuma lugar na Basi Ruti y cual wega ta priminti di bira un wega masha cajonaso!

Sra. Regina Oduber Vda. de Croes

y

Sr. y Sra. Abraham M. Chumaceiro-Mursuli
tienen el gusto de participar a Ud(s) el matrimonio de sus hijos

REGINA

y

ROLANDO

Acto que se efectuará el domingo 16 de noviembre de 1958 en la Capilla del Hospital San Pedro a las 7.00 a.m.

Recepcion: 9.30 a.m. hasta 11.30 a.m.
Havenstraat no. 5
Oranjestad

Favor considerar como invitación personal.

Un matrimonio pa salbacion
pa TUYUCHI

No. 42

E escena aqui a ripiti a menudo. Generalmente Carmen i Armin a sabi di evita na contra cu otro escrupulosamente.

Tabatin momentonan den cual e hoben lord tabata puntra su mes cu no ta un imprudencia el a haci di a permiti Carmen di bini aqui na Lancedene.

Hamas e por a pensa cu te aqui na Lancedene den asina tanto otro dibercionnan i distraccion toch su amor pa e mucha muhe aqui por tabata asina grandi i e tabata mira e peligro den cual e mes a hinka su curpa. E tabata teme cu un ora pa otro, su esposa lo cohe den trampa.

Ora cu e dianan asina placenterno di verano tabata pasando i cu Lancedene a alberga bao di su techo tanto diferencia di situacionnan, tabata sigui awor un serie continuo di bishitanan un tras di otro, dia aden dia afo, tanto den dia como anochi.

Tabata como si fuera cu Lady Clarisa tabata goza mas tanto cu tabata posible di su actual posicion i e manera simpatica cu cual e tabata trata su huespednan tabata pone un bai haci propaganda na otro. I e no tabatin ni chens di descansa.

No obstante tur esaqui, sinembargo e muhe feliz aqui, e muhe asina fortuna cu tabata asina tanto previlegia pa naturaleza cu tur donnan cu un hende lo por desea, placa, fortuna, prenda, propiedad, efectivo, un bon esposo, etc., etc. Quico mas lo e por tabata desea?

Sinembargo, no obstante tur e abundancia aqui, toch e muhe ai no tabata sintie berdaderamente feliz. E no tabata sosega; e fiebra di duda i ansia tabatin'e intranquilo.

E mes no por a comprende su recelonan i e tabata reprocha su mes dje manera asina amarga cu cual e tabata larga hiba su fantasianan, cu e tabata jama vana i loco, cu tabata trata di maliciosa i di jalurs. Pero riba quen?

I tur esaqui na momento cu su pensamentonan tabata basta razonable. E no tabata confia su esposo E quier a sondea den profundo di su curazon. E tabata duda seriamente den dje sin cu e por a bise. Lo e quier a paga si ta posible mitar di su fortuna pa e por a sabi si en realidad su esposo tabata stime.

De bez en cuando e mes tabata contesta e pregunta aqui cu tabata tormente. E tabata afirma cu enberdad su esposo tabata stime.

I e otro ora e quier a aleja tur e pensamentonan di jalurs sin motibo foi su mente. E quier a saca foi su mente tur pensamentonan di desgusto i desconfianza pa e munstra e homber tambe un amor puro i sin duda den dje.

Sinembargo e no tabata por. Su mes ideanan i pensamentonan tabata contradeci otro. E tabata mira visionnan den dia. I cu tur su riqueza, den su curazon e muhe asina celebre, asina ricu, tabata sintie infeliz.

Un mainta Carmen tabata presente ora cu lord Ryeburn cu tabatin cu bai Skelmsdale a priminti Lady Clarisa cu lo e bai pasea cun'e den coche. E tabatin mester di catuna i estambre pa un trabao cu e mester a termina. Lord Ryeburn a bisa e muhe pa e ta cla tramerdia pa nan bai.

Tramerdia Lady Clarisa a sinta ta spera su casa bin buske mas di un ora i el a bai en busca di su casa i el a bai hanja su suegra i Carmen den nan cuarto ta skirbi.

„Ta unda Armin ta?" el a puntra Lady Ryeburn quende a hiza cara ta mire cu masha admiracion.

„Pero bo n' mester a sali cun'e, mi awor?" el a responde. „Ta casi un ora pasa caba cu el a bai?"

Carmen a ripara cu e cara di e condesa a bira mortalmente palido. Immediatamente el a cai sinta como si fuera ta su pianan por a neng'e nan servicio. Cu un grito ligero e mucha muhe a tene Lady Ryeburn cu su mannan temblorosa.

„M'a lubida", el a bisa. „No bisa nada. No excuse; ta mas sencillo pa bisa cu e la lubida mi naturalmente".

Net na e momento aqui lord Ryepero na camina el a corda riba su promesa i el a regresa immediatamente.

El a camna bai te cerca su muhe cu su sombre na su man i cu un rubor leve riba su cara.

„Mi ta pidi bo mil dispensa, Clarisa", el a bisa; „mi n' sa na qui manera lo mi excusa mi; pero enberdad mi no a corda riba mi promesa sino te ora cu m'a yega Skelmsdale. I m'a bira bini immediatamente i ata mi aqui awor".

E mucha muhe a queda para dilanti di su esposo, serio i ofendi, cu un nubia dramatica riba su cara, palido i dolorido pa motibo di su pasion i amor ofendi.

„B'a lubida mi?" el a puntra vivamente. „No excusa bo. Bisa mi, b'a lubida anto riba mi bo ta meen?"

E lord tabata mucho sorprendi na e momento ai pa e por a hanja un contesta satisfactorio pa e muhe.

„Si", el a responde. „M'a lubida bo".

„B'a lubida mi: luego b'a camna bai haci bo deligencia sin corda cu b'a priminti mi di bai cu bo".

„Asina ta en efecto, Clarisa".

„Bo no tin mi ni den bo mente ni den bo pensamentonan....b'a lubida completamente i enteramente riba mi".

„Mi ta teme cu t'asina. Pero tan pronto cu m'a corda m'a corre bini trobe unbez cerca bo, Clarisa".

„Si; mi ta comprende esai. Lo mi companja bo i mi ta gradici bo pa recuerdo asina laat".

E condesa a acerka su suegra i a burn a camna drenta den salon. Efectivamente e no a corda berdad; estampa un sunchi riba frenta di viuda Ryeburn. Den su wowonan el a mira lagrimanan. El a papia algun frase di carinjo cu Carmen i ora cu el a yama nan ayo i a sigui e damanan cu a queda atras aqui a comprende cu e condesa tabata sufri un gran pena na su curazon.

Lord Ryeburn tabata haci tur loque tabata su posible durante e paseo pa e quita e muhe su distraccion; e tabata bondadoso i atento pa su carinjonan, pero hamas e muhe aqui por a lubida mas com den su cara Armin a bise cu el a lubida riba dje. Tabata pa e muhe aqui imposible pa e por a saca recuerdo di su esposo foi su mente i pensamento. I awor Armin ta bise simplemente cu el a lubida riba dje. I esaqui tabata un dje prome motibonan pa e muhe comprende pa awor i pa semper cu e homber aqui no tabata stime.

No tabatin balsamo posible pa un herida semehante.

(E ta sigui)

Cumpleaños feliz



Awe ta celebra su cumpleanjos e caballero Thomas Quandus. Felicitacion ta bini di su mama, tata, tur su rumannan, familianan na Corsow, amiganan Tromp y Lopez, tambe di su amigonan y conjunto „Lirico de Moda" y di personeel di Petrona & Croes.

— — —



Ta celebra su cumpleanjos e gentil caballero Theodoor Paesch. Felicitacion ta bini di su mama Isabela, tata Berna, rumannan Juana, Pedro na Corsow, Helena, Abelina, Pablo, Catharina, sobrinonan, omo Queruito, tanta Johana de Cuba, primo y primanan, amigonan Basilio Areuds Ildo Areuds, Boy Giel, May Arends, Cerino Paesch, swa Victor de Cuba, Rosa de Cuba.

Senjor Serapio ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Mathilda. 4 jiunan Johannes, Augustin, Maria, Teresita, suegronan, suegra Veronica Tromp, tur su nietonan, nietanan, familia Tromp, Arends, Lacle y demas familia.

— — —

E hobencito Lindo Bremen ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Monica, tata Thomas, rumannan Marco, Lucia, Cira, Teofilo, Pedro, Vera, tambe di su wela, welo, tantanan, primonan di madrina Dina Becker, padrino Felis Kock, di tur su amigonan.

— — —

E hobencita Ailen ta celebra su 2 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su mama Betty, tata Theodoor, ruman Theodoor Wever, wela Maria y welo Juan, tanta Reina, Anny de Cuba y Maria y Dana de Cuba y su madrina Olga Luidens.

— — —

Sr. Theodoor Wever, kende ta recorda su fecha natal, ta ricibi felicitacion di su esposa Betty, jiunan Ailen y Theodoor Wever, y di Maria y Juan y Anny de Cuba y Reina de Cuba.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 88, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 14 di November

CINE
DE VEER 8.30: Een vrouw in tweestrijd
RIALTO 8.00: Artistas Unidas
PRINCIPAL 8.00: The deadly mantis
AURORA 7.30: Death in small doses
SAVANETA 7.30: From hell it came

„A.A."
Clubgebouw
(canto di lama dilanti di Strand Hotel)
Habri:
Diadomingo henter dia, Diarazon anochi y Diasabra anochi. Tel. 2341.

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba
PARTERA

Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1353
Wilhelminastraat 22.

RADIO VICTORIA PJA6
920 Kc — 326 Meters
Diabierne 14 di November

5.00 Musica de Banda
5.15 E Bijbel Habri
5.30 Interludio musical
6.00 Ultimas noticias
6.15 Cafe con musica
6.30 Joyas del hogar
6.45 Tesoros musicales
7.00 Noticias
7.05 La hora del concierto
7.30 Cristo para todas las naciones
Melodias del alma
8.00 World News
8.15 Miracles y melodies
8.30 Back to The Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 Sign-Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Viernes 14 de noviembre:

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Su novela FAB-vorita
1.30 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa

6.00 Circo en el aire
6.15 El reino animal
6.45 Pelicula del Oeste
7.00 Cortos
7.15 Novela Unico
7.30 El investigador submarino
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 Documental
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Ciclorama
10.00 Documental
10.30 Cine programa
11.45 Melodias norteamericano
12.00 Marcha oficial.

EL CISCO KID

Cisco ta keda observele cu e lazo cu tur cuidau posibel, ora e la tur atencion, pasobra aunke e la tira roce cu e rama e la sona, loke naturalmente a llama atencio di esunnan para bau di e barranca. Mes ora e bandidonan ta hiza nan vista pariba, mientras cu ta bisa: „Kiko esei ta?" Otro di nan ta mustra pariba cu su dede y ta bisa tambe: Un sonido. Y e „Mester tin hende ey riba". E mucha cabez di e grupo tambe ta agrega: muher cu no a laga di spanta tambe, ta bisa: „Boso tira".







JUAN EL INTREPIDO

Tur tabata pensa kiko nan lo haci si nan worde sorprende Kevin mes no ta bisa nada sino ta warda kiko lo socede. Y awor e aeroplano ta aterriza poco poco y prome cu e la para bon, dos figura ta corre sali riba e aeroplano. Y sin mira bon mes ta kende ta conduci e aeroplano e biaha aki, e pober senjira, mama di Chun, ta puntra: „Chun ta bo, mi jiu?" Mientras tanto e tata mes ta keda patras ta mira tur asombra. Y Juan con su cara serio ta responde: „No senjora, bo jiu tabata valiente, nos tur ta comparti cu bo dolor".



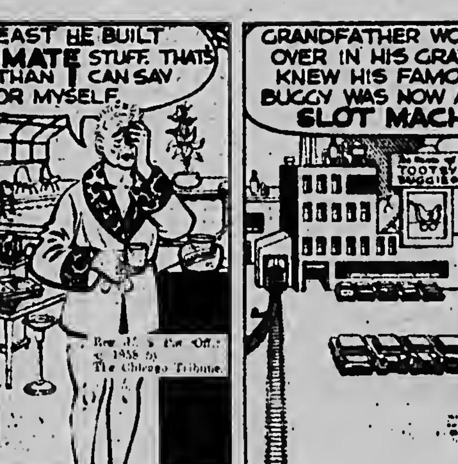


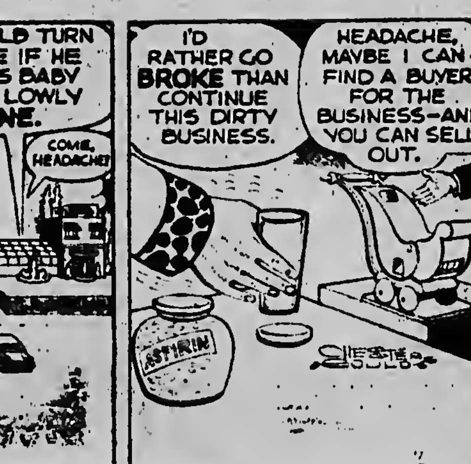


DICK TRACY

Tur ta examina e slotmachin cuidadosamente y den esei un ta bisa: „Claro cu grandpa a bai broke ora e la traha e verdadero waagnan chikito aki, pero kende lo no a haciele durante e depresion di e thirtiesnan?" Y asina e hoben ta hiba su man na su cabez, cu indudablemente tabata haci masha dolor, como e ta pasa man pa un glas y tambe aspirin, y ta continua bisando: „Brandpa lo bira den su graf si e sabi cu su famoso waagnan chikito ta un slotmachien awor".







RIP KIRBY

Y mientras Rip Kirby ta tene e verband den su man ainda e ta contesta: „Anto nos lo cuminza cu e verband aki, Alla". Y colocando e venda dilanti e wowonan di Alla, Alla ta bolbe puntra: „Mi no ta comprende. Kiko esaki tin que haci cu e asesinato?" „Pasenshi". Rip ta contesta, y e ta sigui mara e panja dilanti wowo di Alla. Y Rip ta hala un banda tumando un cos den su man y puntrando Alla: „Senjorita, nan a caba di entregami un articulo, cencentrabo bon pa favor". Tur e ora Dulce ta keda ketoe sinta riba sofa, observando tur cos.







EL PRECIO DEL TRIUNFO

Paseando den e ciudad grandi Peg ta nota cu algo a pasa Clint, y ta puntra: Clint. A pasa algo awe? mi por a? nada Peg! ta solamente algun punto cu mi no a resolbe! Pero, danki! Clint ta contesta. Bon, si mi por juda bisa mi, Peg ta bolbe ofrece. Danki, Peg! Quizas bo por! Tal vez esaki ta e solucion! Clint ta bisa den su mes. Despues. Potter ta contra cu Limo. Y con a bai, Potter? Limo ta puntra. Mi a pasa henter dia pensando ta com ta e modo cu mi por deshaci mi di bo. Limo, pero mi no ta listo pa quita mi for di cadaver!







EL DIARIO DE UNA VIDA

Ainda Val ta sinta na mesa hunto cu e dama bunita. Aqui tin mucho lawaai pa hende por papia. Cambia bo bistir pa nos por sali den auto, mi ta regla e asunto cu Dimas, Val ta bisa Juana. E mucha muher manera un automaat a lamta for di mesa pa bai cambia bistir. E colega di dje, cu tabata siguie cu su bista, tambe a drenta camber y ta bisa: Nota importami si bo sali cu Val Winston. Loque mi quier pa bo sa ta, cu bo recobra bo memoria, si e ta gusta bo, sali numa.







PEPITA

Pepita ta masha ocupa awe. delaster un cos cu no ta haci ainda, e a dicidi di caba awe. Lorenzo cu la sinta ta leza un boeki tranquilamente, a cuminza sinti cu Pepita ta traha di herdad. Bo por presta mi bo pen pa mi saca un hilo di den e wasmachine, Lorenzo? Pepita ta puntra. Poco rato despues e ta jega cerca Lorenzo atrobe y ta puntra: Mi por usa bo pantoffel pa mi claba un hilchi di zapato? Poco ora despues e ta bin pidi Lorenzo su pipa pa habri un lachi! Milagro cu e no a pidi mi preste mi camisa! Lorenzo ta bisa fada.







Cumpleanjos feliz

Awe ta celebra su 4 anja di feliz existencia e simpatico hobencito Juan Salvador Semereel y ta ricibi hopi felicitacion di su tata Augustinus, mama Inocensia, rumannan, Angela, Chris na Hulanda, Mike, Ana, Nadi, Joon, Betty, Nel, Rigo, Elsa, welo y welanan, omo y tantanan, primo y primanan, especialmente di Zr. Magda Michaele y demas familia.

— — —

E gentil caballero Horacio Yarzagaray, kende ta cumpli anja, ta ricibi felicitacion di su tata Jacinto, madrasa, rumannan, Mario, Olinda, Isidro, Lorenzo y Diana Yarzagaray, tambe di su primo y primanan, tanta y omonan y demas familia.

REVISTA DEL CARIBE

INDIAS OCCIDENTALES: — En la reciente conferencia sobre Economia del Commonwealth celebrada en Montral, Gran Bretaña y Canada anunciaron importantes planos para ayudar a los paises bajo desarrollo. El Sr. Derick Heathcoat Amory, Canceler de la Real Hacienda Britanica, bosquejo en la conferencia e hizo publico en un almuerzo del Club Canadiense un plan para ofrecer credito a los paises bajo desarrollo bajo el nuevo sistema. Dijo que la Gran Bretaña, cuya contribucion total al desarrollo economico en el Commonwealth tiene un promedio de cerca de 260 millones de dolares de las Indias Occidentales Britanicas, anualmente en los ultimos años, o cerca de uno y un quarto % del ingreso nacional del pais, propuso ofrecer credito bajo el Acta de Garantia de Credito de Exportacion. Estos creditos seran a la tarifa de interes en la cual el Gobierno Britanico se presta el mismo, mas un cargo de administracion y un cuarto de uno por ciento.

Dijo que para las Colonias, fue propuesto introducir una legislacion para proveer prestamos de la Real Hacienda al mismo porciento para suplementar lo que ellos puedan subir en el mercado. El Sr. Donald Fleming, Ministro de Finanzas del Canada, anuncio en la Conferencia, que Canada doblara su subscripcion al Banco Mundial envolviendo una fianza de $325 millones, y aumentara su cuota en el Fondo Internacional por la mitad. El Sr. Heathcoat Amory, en el almuerzo, dijo la inversion privada directa fue indudablemente la mas importante forma de proveer al desarrollo ultramarino y que un segundo metodo era la mobilizacion de capital a traves del mercado de Londres que es la acumulacion conjunta de ahorros indiduales o negocios por ganancias en el extranjero. „Hasta ahora", agrego, „nosotros tenemos en el periodo de la post-guerra permiso para vonir al mercado de Londres por prestamos a los Gobiernos del Commonwealth y Coloniales, pero no a autoridades subordinadas tales como Juntas de Desarrollo, etc. etc." „Nosotros en el futuro permitiremos a autoridades subordinadas de dichos paises bajo desarrollo donde la necesidad es muy urgente, a que usen estas facilidades.

* * *

PUERTO RICO:— La Division de Entrenamiento de Aprendices del Estado Libre ha iniciado un programa intenso asegurar la participacion de uniones en sus programas. Contrario a la situacion de los Estados Unidos donde el trabajo organizado practicamente conrtola el entrenamiento de aprendices, las uniones en Puerto Rico estan participando, desde junio 30, 1958, en 53 de los 307 programas establecidos. Quizas el mas reciente y e importate adelanto en el entrenamiento de aprendices patrocinado por las uniones es el de la industria asucarera, donde 29 aprendices estan ahora matriculados en las centrales. Tambien se estan realizando muy buenos progresos al preparar mecanicos para el mantenimiento de las maquinas de cocer industriales, con 15 aprendices en esa rama que se graduaron el pasado mes de abril. El deseo de tener uniones toma unaparte mas activa en el programa de aprendizaje reflejando la creencia del Departamento del Trabajo que el programa continunua siendo una responsabilidad del gobierno a un grado poco saludable. El Sr. Jorge Otero, director de la Division, recomienda que se le debe dar un rol mas dominante al trabajo y direccion en el Concilio de Arendices. Actualmente, tres de los seite Concilios miembros representan el interes publico. Otra meta de laDivision es la de expandir sus actividades para incluir el re-entrenamiento de trabajadores diestros y semi-diestros, especialmente en la industria de metales. Las industrias se quejan de que muchos mecanicos que han aprendido por ellos mismos, etc. adolecen de la falta de conocimientos en sus labores. El año pasado un total de 1.073 aprendices recibieron entrenamiento en 85 materias diferentes.

* * *

PUERTO RICO:— La tendencia de aumentar la produccion lecheran en Puerto Rico continua durante el año fiscal 1958. De acuerdo con el Departamento de Agricultura, las plantas pasteurizadoras recibieron 111 millones de litros de leche de los ganaderos — un aumento de 10 millones de cuartillos sobre el anterior año fiscal. La produccion para el año fiscal 1958 ha sido la mas grande en la historia, totalizando dos millones de litros. El mes que mas aumento registro en la produccion para este año fue mayo con una produccion de 9 5 millones de litros.

* * *

GUAYANA BRITANICA:— El Sr. Colmet Daage, un cientifico de suelos de Martinica y el Sr. Sordoillet, un ingeniero hidraulico frances, hicieron una visita de cuatro dias a la Guayana Britanica recientemente, para llevar a cabo un estudio sobre los tipos de terrenos en la Guayana Britanica con miras a determinar los tipos de cosecha que pueden cultivarse en ese pais. Los dos oficiales del Gobierno Frances conferenciaron con el Ministro de Recursos Naturales, Honorable Edward Beharry y el Director de Agricultural, Sr. Gavin Kennard. Estudios simililares se han venido llevando a cabo por un grupo de dos hombres en la Guayana Francesa.